



UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Trente-sixième session ordinaire
Genève, 24 octobre 2002

PROJET DE COMPTE RENDU

établi par le Bureau de l'Union

Introduction

- *1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-sixième session ordinaire à Genève le 24 octobre 2002, sous la présidence de M. Karl Olov Öster (Suède).
2. La liste des participants figure à l'annexe I du présent document.

Ouverture de la session

- *3. Le Président accueille chaleureusement la délégation de la Lettonie, État qui est devenu membre de l'UPOV le 30 août 2002.
4. La délégation de la Lettonie fait une déclaration dont le texte est inclus dans l'annexe II du présent document.

* L'astérisque précédant le numéro du paragraphe indique que le texte est repris du relevé des décisions (document C/36/12) adopté par le Conseil à la fin de la session.

Adoption de l'ordre du jour

*5. Le Conseil adopte l'ordre du jour proposé dans le document C/36/1, sous réserve de la suppression du point 4 (examen de la conformité de la législation de tout État ou de toute organisation ayant déposé une demande selon l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV) et des corrections ci-après apportées à la version espagnole :

Au point 6 de l'ordre du jour, il doit être fait état de l'année 2002 en ce qui concerne le document C/36/13.

Au point 13.a) de l'ordre du jour, il doit être fait état du document C/36/11.

Adoption du compte rendu de la trente-cinquième session ordinaire

*6. Le Conseil adopte le compte rendu figurant dans le document C/35/14 Prov.

Compte rendu du président sur les travaux des soixante-troisième et soixante-quatrième session du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, de recommandations élaborées par ce comité

7. Le Président fait savoir que le Comité consultatif, à sa soixante-troisième session tenue le 19 avril 2002, a recommandé de proroger le contrat de M. Rolf Jördens, en sa qualité de secrétaire général adjoint, jusqu'au 30 novembre 2003, pour qu'il corresponde au mandat du secrétaire général et de promouvoir M. Jördens au même grade que les directeurs généraux adjoints de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), à compter du 1^{er} juillet 2002. C'est également à sa soixante-troisième session que le Comité consultatif a examiné le document C(Extr.)/19/2 intitulé "Les notions d'obtenteur et de notoriété dans le système de protection des variétés végétales fondé sur la Convention UPOV" et a proposé au Conseil de l'adopter, moyennant une modification au paragraphe 14, en tant que note d'information de l'UPOV. En outre, le comité consultatif, ayant examiné le document C(Extr.)/19/3, a recommandé au Conseil d'adopter ledit document, avec les modifications convenues par le Comité technique et le Comité administratif et juridique figurant dans le document C(Extr.)/19/3 Add., ainsi que les modifications proposées dans la version espagnole, en tant que document TG/1/3 intitulé "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales". Le président note que l'ensemble des recommandations susmentionnées adressées par le Comité consultatif au Conseil ont été adoptées par le Conseil à sa dix-neuvième session extraordinaire tenue le 19 avril 2002. Le Comité consultatif, ayant effectué certaines modifications aux documents CC/63/3 et CC/63/3 Add., est convenu que le texte de l'annexe du document CC/63/3 Add. intitulé "Déclaration de l'UPOV à la sixième réunion de la conférence des parties à la Convention sur la diversité biologique, 7-19 avril 2002, La Haye" serve à fonder la position de l'UPOV en ces matières. Le président conclut en mentionnant que le Comité consultatif a également examiné un document sur les "éléments nouveaux au Conseil des ADPIC concernant le réexamen de l'article 27.3.b) de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce ("Accord sur les ADPIC").

8. Eu égard à la soixante-quatrième session du Comité consultatif, tenue le 23 octobre 2002, le président indique qu'a eu lieu un examen préliminaire de la conformité de la loi de l'Inde sur la protection des obtentions végétales et des droits des agriculteurs avec l'Acte de 1978 de la Convention UPOV. Le Comité consultatif a conclu que des précisions concernant la loi de l'Inde et son règlement d'application, ainsi qu'un examen de toute loi relevant de ces précisions, s'imposent avant que le Conseil de l'UPOV soit en mesure de décider si l'Inde peut être fondée juridiquement à obtenir la protection des obtentions végétales conformément à l'Acte de 1978. Dans l'attente de ces précisions, le Comité consultatif a demandé au Bureau de l'Union de continuer à fournir au Gouvernement de l'Inde une assistance juridique et technique à l'élaboration du système UPOV de protection des obtentions végétales et à examiner les aspects de la loi de l'Inde qui, sans être directement incompatibles avec les articles de l'Acte de 1978, ne risquent pas moins d'affaiblir l'efficacité du système de protection des obtentions végétales prévu par la loi de l'Inde. Le Comité consultatif a examiné la situation financière de l'Union et il est convenu que le Bureau de l'Union établisse un document aux fins d'être examiné à la soixante-cinquième session du Comité consultatif. Ce document doit fixer des options quant au taux des contributions dues par les membres de l'Union, qui va d'une augmentation nulle à une augmentation de 20%. Ces options doivent être assorties des projets d'activités connexes. Le document devrait également présenter des propositions tendant à instaurer un régime de stabilité budgétaire pour l'avenir. Le Comité consultatif a également examiné les documents suivants : étude des conséquences des droits d'obtenteur; colloque OMPI-UPOV sur la coexistence des brevets et des droits d'obtenteur dans la promotion des inventions biotechnologiques; éléments nouveaux au Conseil des ADPIC concernant le réexamen de l'article 27.3.b) de l'Accord sur les ADPIC; biodiversité, ressources phylogénétiques et protection des obtentions végétales; un exposé du Bureau de l'Union concernant les éléments nouveaux sur le plan international en matière de protection des obtentions végétales.

Rapport annuel du secrétaire général sur les activités de l'Union en 2001; rapport complémentaire sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 2002

*9. Le Conseil approuve le rapport du secrétaire général sur les activités de l'Union en 2001 figurant dans le document C/36/2 et prend note du rapport sur les activités menées durant les neuf premiers mois de 2002 figurant dans le document C/36/3.

Rapport du secrétaire général sur la situation financière de l'Union au 31 décembre 2001

*10. Le Conseil approuve à l'unanimité le rapport du secrétaire général sur la situation financière de l'Union au 31 décembre 2001 exposé dans le document C/36/4.

Rapport du vérificateur des comptes pour l'exercice biennal 2000-2001

*11. Le Conseil prend note du rapport du vérificateur relatif aux comptes de l'exercice biennal 2000-2001 figurant à l'annexe B du document C/36/4 et remercie le Gouvernement suisse pour sa collaboration en la matière.

12. À une question de la délégation du Mexique concernant la recommandation du vérificateur figurant à l'annexe B, paragraphe 17, du document C/36/4, M. Philippe Favatier, directeur, Division des finances (OMPI), répond que le chiffre utilisé par l'OMPI pour calculer la provision pour frais de cessation de service représente 1,5% des traitements, soit environ 60 000 à 70 000 francs suisses pour l'UPOV.

*13. Le Conseil prend note du fait que la recommandation énoncée au paragraphe 17 de l'annexe B du document C/36/4 sera examinée par le Comité consultatif pendant sa soixante-cinquième session qui doit se tenir en avril 2003.

État d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

*14. Le Conseil prend note des travaux du Comité administratif et juridique présentés dans le document C/36/9 et dans le rapport verbal de la présidente de ce comité et les approuve.

15. Dans son rapport verbal, Mme Nicole Bustin (France), présidente du Comité administratif et juridique (ci-après le "CAJ"), rend compte des travaux de la quarante-sixième session de ce comité, qui s'est tenue les 21 et 22 octobre 2002 et dont ne traite pas le document C/36/9. Elle indique que le CAJ a achevé l'examen des documents concernant l'interface entre brevet et droit d'obtenteur. Cet examen a donné lieu à un très riche débat qui a permis d'examiner diverses hypothèses où l'exception en faveur de l'obtenteur, élément fondamental de la convention, risque, dans une plus ou moins grande mesure, de devenir sans effet. Le CAJ a examiné les hypothèses compte tenu des préoccupations existant dans les milieux professionnels et, en particulier, dans le cadre de la stricte compétence de l'UPOV. Cet examen a souligné le fait que les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV, concernant les variétés essentiellement dérivées, respectent l'équilibre entre la due rétribution des obtenteurs et l'accès à des variétés protégées aux fins de la sélection d'obtentions végétales. Il a également été noté que toute solution tendant à pallier l'absence d'exception en faveur de l'obtenteur dans le système des brevets, au moyen d'une concession réciproque de licences obligatoires, sera très difficile. Le CAJ a également considéré les incidences qu'aurait, pour le progrès de l'amélioration variétale, le fait que l'exception en faveur de l'obtenteur ne puisse plus s'exercer ou soit rendue inopérante du fait d'inventions brevetées dans les variétés végétales et a attiré l'attention des services nationaux sur la nécessité d'examiner si l'exception en faveur de la recherche prévue dans les législations en matière de brevets concernant des variétés végétales risque intrinsèquement de rendre inopérante l'exception en faveur de l'obtenteur.

16. Le CAJ a approuvé un projet de questionnaire que le Bureau de l'Union enverra aux services nationaux ainsi qu'au service compétent d'une organisation intergouvernementale au titre d'une étude sur les questions administratives, juridiques et financières liées à la publication des descriptions variétales.

17. La présidente indique que le CAJ a relevé certaines préoccupations concernant l'utilisation de matériel fourni par les obtenteurs aux centres d'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et décidé d'inscrire cette question à l'ordre du jour de ses futurs travaux. Ce point fixera les limites dans lesquelles l'UPOV examinera la question ainsi que le type de document à établir pour clarifier la situation et rassurer les obtenteurs.

18. Le CAJ a été saisi d'un rapport sur les travaux du Groupe de travail ad hoc sur les dénominations variétales et, à la suite de ce rapport, a décidé d'inclure à son ordre du jour un point portant sur les améliorations possibles du disque UPOV-ROM. Le CAJ a noté, au titre de l'examen d'un point particulier sur l'effet de la protection des lignées parentales sur les variétés hybrides, que la situation manque en tout état de cause de clarté dans l'Acte de 1978, contrairement à l'Acte de 1991. Ainsi, conformément à l'Acte de 1991, la protection d'une lignée parentale s'étendra aux variétés hybrides à la condition que la lignée parentale protégée soit employée de façon répétée aux fins de produire la variété hybride. Il a été conclu qu'il s'agit pour l'obteneur de décider s'il souhaite dépendre de la protection de la lignée parentale étendue à la variété hybride ou obtenir la protection pour la variété hybride elle-même en déposant une demande y relative.

19. La présidente conclut en faisant savoir qu'un point à l'ordre du jour établi en réponse à une question soulevée par les obtenteurs de plantes ornementales, concernant l'interprétation du concept de variétés essentiellement dérivées, a été, en raison du manque de temps, reporté à la prochaine session.

État d'avancement des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

20. Le Secrétariat de l'UPOV rend compte du document C/36/10. Il a rappelé au Conseil que, selon ce qui a été décidé à sa trente-cinquième session tenue le 25 octobre 2001, ce document contient les rapports des réunions des groupes de travail techniques tenues en 2001, mais non ceux des réunions de 2002 qui, a-t-il estimé, devraient d'abord être présentés au Comité technique. Il souligne le fait que le document intitulé "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (document TG/1/3) a été approuvé par le Comité technique à sa trente-huitième session tenue du 15 au 17 avril 2002 et noté qu'il a été adopté par le Conseil à dix-neuvième session extraordinaire. Il a en outre indiqué l'adoption de vingt et un principes directeurs d'examen à ladite trente-huitième session.

*21. Le Conseil prend note des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN, qui sont présentés dans le document C36/10 et approuve les programmes de travail indiqués dans ce document.

Calendrier des réunions pour 2003

*22. Le Conseil approuve le calendrier des réunions pour 2003 tel qu'il figure dans le document C/36/8.

Élection de nouveaux présidents

*23. Le Conseil élit, pour un mandat de trois ans qui expirera avec la trente-neuvième session ordinaire du Conseil, en 2005 :

a) M. Carlos Gómez-Etchebarne (Uruguay), président du groupe de travail technique sur les plantes agricoles;

b) M. Uwe Meyer (Allemagne), président du groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur;

c) M. Erik Schulte (Allemagne), président du groupe de travail technique sur les plantes fruitières;

d) M. Chris Barnaby (Nouvelle-Zélande), président du groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers;

e) M. Kees van Ettekoven (Pas-Bas), président du groupe de travail technique sur les plantes potagères;

f) M. Gerhard Deneken (Danemark), président du groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN.

Situation dans les domaines législatif, administratif et technique

24. Le Conseil est invité à examiner les documents C/36/5, C/36/6, C/36/7 et C/36/11.

25. La délégation du Canada rend compte de l'examen décennal de la loi sur les droits d'obtenteur, dont a été saisi le Parlement. Les principales conclusions du rapport font état d'un accroissement de l'investissement dans la sélection variétale et d'une amélioration de l'accès aux variétés étrangères dans les secteurs de l'agriculture et de l'horticulture depuis l'adoption de la loi sur les droits d'obtenteur. Cette loi a eu un effet positif sur la quantité de variétés améliorées disponibles. La délégation indique que les utilisateurs ont notamment déploré que les amendements visant à mettre en conformité la loi du Canada sur les droits d'obtenteur avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV n'aient pas été adoptés.

*26. Le Conseil note que la République tchèque a déposé, le 24 octobre 2002, son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV.

27. La délégation de l'Autriche fait savoir qu'elle a saisi, en été 2002, le Parlement d'une proposition en vue de l'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. Mais l'examen de cette proposition a dû être reporté en raison des élections parlementaires imminentes. Elle indique également qu'au titre d'une réorganisation, l'Office de protection des variétés végétales a été rattaché à un organisme chargé des normes alimentaires.

28. La délégation de la Hongrie indique que le Parlement hongrois a adopté une loi conforme à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV.

29. La délégation du Chili indique qu'une législation est actuellement élaborée en conformité avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et qu'elle devrait être prête d'ici deux à trois ans.

30. La délégation de la Chine ajoute qu'en matière de statistiques sur la protection des variétés végétales dans le domaine des arbres forestiers, il existe dans son pays des services distincts pour l'agriculture et les arbres forestiers. À la fin de 2001, l'Administration publique des forêts a été saisie de 172 demandes nationales et a accordé la protection à 43 variétés. En outre, elle a publié deux listes portant sur 24 espèces qui sont protégées.

31. La délégation de la République de Corée fait savoir que son pays a adhéré à la Convention UPOV le 7 janvier 2002 et qu'à fin septembre 2002, 1136 demandes de protection d'obtentions végétales ont été déposées et 331 ont été enregistrées. Le nombre de demandes a augmenté chaque année. Elle indique en outre qu'en 2002 des obtenteurs étrangers – originaires des pays suivants : Allemagne, États-Unis d'Amérique, Italie, Japon, Nouvelle-Zélande et Pays-Bas – ont déposé 317 demandes de protection d'obtentions végétales. Chrysanthème, dendrobium, piment, impatiens, pétunia, poinsettia et rosier sont les principales variétés qui font l'objet d'une demande de protection par les obtenteurs étrangers.

32. Concernant le document C/36/5, la délégation de Croatie indique que son pays a ratifié un accord bilatéral avec la Hongrie et que la Hongrie effectue, pour le compte de la Croatie, l'examen DHS pour la luzerne, le soja, le tournesol et le tabac. La Croatie établit également une coopération avec la France qui effectue présentement au nom de la Croatie l'examen DHS pour le potiron. En outre, la Croatie effectue l'examen DHS pour le maïs, l'orge d'hiver et le blé d'hiver au nom de la Slovénie.

33. La délégation de l'Italie informe de la structure administrative en place dans son pays.

34. La délégation de la Belgique fait savoir qu'elle fournira au Bureau de l'Union des renseignements complémentaires destinés au document C/36/5 et concernant, en particulier, la coopération en matière de bégonias et de céréales hybrides.

35. Le représentant de la Communauté européenne indique que son organisation met à jour les règles régissant les dénominations variétales et élabore un projet visant l'adoption d'une base de données centralisée des dénominations variétales en vue de renforcer l'harmonisation au sein de l'Union européenne. Il souligne qu'il est prévu de coordonner l'élaboration de cette base de données avec le Bureau de l'Union. Le représentant indique que le Conseil administratif de l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV) a adopté 26 protocoles techniques et en prépare 43 autres, qui se fondent tous sur les principes directeurs d'examen adoptés par l'UPOV. Ces protocoles techniques s'appliquent également à l'établissement des listes de variétés. Le représentant fait également savoir que l'OCVV a octroyé, en septembre 2002, le 10 000^{ème} titre de protection depuis sa fondation en 1996. Il précise que 68% des demandes reçues par l'OCVV concernent les plantes ornementales, 18% les plantes agricoles et 8% les plantes potagères, le solde portant sur les arbres fruitiers et divers. Il souligne qu'aucune raison politique ou financière n'empêche la Communauté européenne d'adhérer à la Convention UPOV. Des raisons juridiques s'y opposent à très court terme, mais il espère que ces empêchements seront résolus assez rapidement et que l'an prochain il s'exprimera en tant que représentant d'un membre de l'Union et non plus à titre

d'observateur. Nonobstant son statut actuel, l'OCVV coopère intensément avec l'UPOV dans ses différents comités et s'emploie à jouer un rôle constructif. Il entretient d'excellents contacts avec le Secrétariat et, en particulier, avec le secrétaire général adjoint, l'intervenant espérant que cette étroite coopération continuera à l'avenir.

36. Le représentant de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) présente un rapport verbal de ses activités, préalablement au rapport écrit que l'organisation doit soumettre au Bureau de l'Union.

37. Le représentant de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) présente, préalablement au rapport écrit que l'organisation doit soumettre au Bureau de l'Union, un rapport verbal sur l'évolution du système de semences de l'OCDE.

*38. Le Conseil prend note des documents C/36/5, C/36/6, C/36/7 et C/36/11 et des rapports verbaux présentés par l'Australie, la Belgique, le Canada, le Chili, la Chine, la Croatie, la Hongrie, l'Italie, la République de Corée, la République tchèque, la FAO, l'OCED et l'OCVV.

39. Le Conseil indique que les rapports écrits des représentants des États et organisations intergouvernementales sur les questions législatives, administratives et techniques, remis à la session du Conseil ou envoyés au Bureau de l'Union, feront l'objet d'un additif au document C/36/11.

40. Le Conseil a adopté, à la clôture de la session, le document C/36/12 en tant que relevé des décisions prises.

Retraite

41. Le président note que M. Hans Jørgen Andersen (Danemark) va partir à la retraite avant la prochaine session du Conseil et le remercie, au nom du Conseil, pour ses éminents services au sein de l'Union.

[L'annexe I suit]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/in the alphabetical order of the names in French of the States/in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/
por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES / MEMBER STATES / VERBANDSSTAATEN /
ESTADOS MIEMBROS

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 e-mail:
udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Regierungsdirektor, Bundessortenamt,
Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 95 66624 fax: +49 511 56 3362 / 95665
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Marta GABRIELONI (Mme), Conseiller, Mission permanente, 10, route de l'Aéroport,
1215 Genève, Suisse 15 (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995
e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary
Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry,
P.O. Box 858, Canberra, ACT 2601 (tel.: +61 2 6272 3888 fax: +61 2 6272 3650
e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter für Saatgut und Sorten, Bundesministerium für Land- und
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 e-mail: Heinz-Peter.Zach@bmlf.gv.at)

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin Sortenschutzrecht, Bundesministerium für Land- und
Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien
(tel.: +43 1 71100 6668 fax: +43 1 71100 6503 e-mail: birgit.kuscher@bmlfuw.gv.at)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,
Ministère des affaires économiques, 16, blvd Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 2064818
fax: +32 2 2065750 e-mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN

Roberto GALLO ARÉBALO, Responsable Técnico, Programa Nacional de Semillas,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Avda. 6 de Agosto 2006,
Ed. V Centenario, Piso 1, Casilla 4793, La Paz (tel.: +591 22 441608 fax: +591 22 441153
e-mail: area_tecnica@accelerate.com)

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Agricultura,
Ganadería y Desarrollo Rural, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra
(tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056 e-mail: jrosales@unete.com)

Carmelo JUSTINIANO, Jefe, División de Registros, Oficina Regional de Semillas, Ministerio
de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Santos Dumont Calle Cap.,
Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056
e-mail: cjustiniano@unete.com)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC),
Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento,
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, Brasília, D.F. 70043-900
(tel.: +55 61 218 2163 fax: +55 61 224 2842 e-mail: ariete@agricultura.gov.br)

Alvaro A. NUNES VIANA, Coordenador, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares
(SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do
Abastecimento, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, Brasília,
D.F. 70043-900
(tel.: +55 61 224 2842 fax: +55 61 224 2842 e-mail: aviana@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food
Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59, Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A OY9
(tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Enzo CERDA, Jefe de Registro de Variedades Protegidas, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21 Santiago (tel.: +56 2 696 2996 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

QIAO Dexi, Director General, Department for International Cooperation, State Intellectual Property Office, P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6209 3268 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LÜ Bo, Director, DUS Test Division, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Mai Zi Dian Street, Beijing 100026 (tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, Department for International Cooperation, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6209 3288 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 ext. 371 e-mail: semillas@ica.gov.co)

Luis G. GUZMAN VALENCIA, Ministro Consejero, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Ms.), Senior Counsellor, Ministry of Agriculture and Forestry, Ulica grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10000 Zagreb (tel.: +385 1 610 6632 fax: +385 1 610 9202)

Ružica ORE (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovacka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275206 fax: +385 31 275193 e-mail: r.ore@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby (tel.: +45 45 263 600
fax: +45 45 263 610 e-mail: hja@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Martín FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA YSBERT, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid
(tel.: +34 91 3476593 fax: +34 91 347 6703 e-mail: m.gorostiza@mapya.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703
e-mail: lsalaice@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi (tel.: +372 4334 650 fax: +372 4334 650
e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Legislative and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231, D.C. (tel.: +1 703 305 9300 fax: +1 703 305 8885
e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, United States Department of Agriculture (USDA), Beltsville, MD 20705-2351 (tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626
e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Madina OUMAROVA (Mrs.), Expert of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626
e-mail: desel@agro.aris.ru)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: 9 160 3316 fax: 9 160 52203
e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075
e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Karoly u. 24, 1024 Budapest (tel.: +36 1 2124711
fax: +36 1 4380698 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 331 2164
fax: +36 1 474 5975 e-mail: vekas@hpo.hu)

Mária PETZ-STIFTER (Mrs.), Patent Examiner, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5907 fax: +36 1 479 5899
e-mail: petzne@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office,
Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902
fax: +353 1 628 0634 e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar,
Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet-Dagan
(tel.: +972 3 948 5566 fax: +972 3 948 5836)

ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale della Qualità dei Prodotti
Agroalimentari e dei Servizi, Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MPAF),
Via XX Settembre 20, 00187 Roma (tel.: +39 06 46656069 fax: +39 06 483998)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Toyoharu FUKUDA, Director, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture,
Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: toyoharu_fukuda@nm.maff.go.jp)

Jun KOIDE, Deputy Director, International Affairs, Seeds and Seedlings Division, Ministry
of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,
100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 6572
e-mail: jun_koide@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins,
1211 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41 22 717 3111 fax: +41 22 788 3811 e-mail:
mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA / KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service
(KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi
(tel.: +254 2 4440087 fax: +254 2 4448940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

Evans O. SIKINYI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate
Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +254 2 4440087
fax: +254 2 4448940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Sra.), Encargada del Despacho de la Dirección, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Presidente Juárez Núm. 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@webtelmex.net.mx)

Karla T. ORNELAS LOERA (Sra.), Tercer Secretaria, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 748 0707 fax: +41 22 748 0708 e-mail: kornelas@sre.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

Haakon SØNJU, Registrar, The Plant Variety Board, P.O. Box 3, 1431 Ås (tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

Veslemøy GUNDERSEN (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: 47 22 249277 e-mail: veslemoy-susanne.gundersen@ld.dep.no);

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Chris M.M. VAN WINDEN, Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 3784281 fax: +31 70 3786156 e-mail: c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

Gerard VAN DER LELY, Voorzitter, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478090 fax: +31 317 425867)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478090 fax: +31 317 425867 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558
e-mail: e.gacek_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing
(COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558
e-mail: coboru@bptnet.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Chefe, Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas,
Direcção Geral de Protecção das Culturas (DGPC), Ministerio da Agricultura, do
Desenvolvimento Rural e das Pescas, Edificio II, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa
(tel.: +351 21 3613216 fax: +351 21 3613222 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

LEE Byung Muk, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management
Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang-si, 430-016
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0161 e-mail: byungm@seed.go.kr)

CHOI Keun Jin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed
Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang-si, 430-016
(tel.: +82 31 4670190 fax: +82 31 4670161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

REPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPUBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crop Variety Testing and Registration,
Bd. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau (tel. +373 2 246222 fax: +373 2 246921
e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANŽOVSKY, Head of Section, Department of Agricultural Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2989 e-mail: branzovsky@mze.cz)

Jirí SOUCEK, Head of Department, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 – Motol (tel.: +420 2 57211755 fax: +420 2 57211752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

Daniel JUREČKA, Head, Plant Variety Testing Department, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture, Hroznová, 656 06 Brno (tel. +420 5 43217646 fax: +420 5 43212440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Ludmila ŠTĚRBOVÁ (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, 17, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Light Industry and Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, 70018 Bucharest (tel.: +40 1 3155698 fax: +40 1 3123819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, Bucharest (tel.: +402 1223 1425 fax: +402 1222 5605 e-mail: mihaela_ciora@gmx.net)

Ruxandra URUCU (Ms.), Legal Adviser, Legal and International Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +40 1 313 2492 fax: +40 1 312 3819 e-mail: ruxandra.urucu@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Heather HAMILTON (Mrs.), Controller, Head of Seeds Division, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342380 fax: +44 1223 342386 e-mail: heather.hamilton@defra.gsi.gov.uk)

Michael MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, 9, chemin de l'Ancienne Route,
1218 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41 22 747 7411 fax: +41 22 747 7434
e-mail: milan.majek@ties.itu.int)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Counsellor, Administration for Plant Protection and Seeds, Ministry of
Agriculture, Forestry and Food (MAFF), Dunajska 58, 1000 Ljubljana (tel.: +386 1 4363344
fax: +386 1 4363312 e-mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director-General, National Board of Fisheries; President, National Plant
Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 7430301
fax: +46 31 7430444 e-mail: karl.olv.oster@fiskeriverket.se)

Eva BERNDTSSON (Ms.), Legal Advisor, Ministry of Agriculture, Food and Fisheries,
10333 Stockholm (tel.: +46 8 4051107 fax: +46 8 206496
e-mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins,
Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 3634668 fax: +41 22 3615469
e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für
Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 3222524
e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Valentyna ZAVALEVSKA (Mrs.), First Deputy Chairman, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Henerala Rodimtseva vul., Kyiv 03401 (tel.: +380 44 257 9933
fax: +380 44 257 9934 e-mail: vartest@iptelecom.net.ua)

Oksana ZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Cooperation Department, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 15, Henerala Rodimtseva vul., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9938 fax: +380 44 257 9934
e-mail: vartest@iptelecom.net.ua)

Mykola BOYKO, Leading Expert, State Service on Right Protection for Plant Varieties, 4, boulevard Lepse, 03067 Kyiv (tel.: +380 44 4907575 fax: +380 44 4904501
e-mail: nikolay.boyko@monsanto.com.ua)

Roman SHMIDT, Deputy State Secretary, Ministry of Agrarian Policy, 24, Khreschatyk str., 0100 Kyiv (tel.: +380 44 2287942 fax: +380 44 2288285)

II. ÉTATS OBSERVATEURS / OBSERVER STATES /
BEOBACHTERSTAATEN / ESTADOS OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Abdelkarim OULD RAMOUL, Sous-directeur des homologations, Ministère de l'agriculture et du développement rural (MADR), 12, boulevard Amirouche, Alger (tel.: +213 2171 1712
fax: +213 2142 9349 e-mail: o.ramoul.a@caramail.com)

Amina-Amal BENCHEHIDA, Chef, Responsable, Bureau des homologations des variétés au niveau de la sous-direction des homologations, Ministère de l'agriculture et du développement rural (MADR), 12, boulevard Amirouche, Alger (tel.: 213 21749513)

BÉLARUS / BELARUS / BELARÚS

Alexander M. STAROVOYTOV, Chairman, State Committee for Testing and Protection, 90, Kasintza Str., Minsk 220108 (tel.: +375 172 777051 fax: +375 172 783530)

Irina EGOROVA (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 7482450 fax: +41 22 7482451)

CUBA / KUBA

Lázara SORAVILLA HERNÁNDEZ (Sra.), Jefa, Registro de Variedades Comerciales y Protegidas, Ayuntamiento No. 231 entre Lombillo y San Pedro, Plaza de la Revolución, La Habana (fax: +53 7 8705277 e-mail: semilla@sanidadvegetal.cu)

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Gamal EISSA ATTYA, Director, Breeders' Rights Department, Central Administration for Seed Testing & Certification (CASC), 8 Gamma Street, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720839 fax: +20 2 5725998 e-mail: seedcert@brainy1.ie-eg.com)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evangelos ZAGILIS, Head, Section of Vegetable and Ornamental Plant Propagating Material, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon str., 10176 Athens (tel.: +30 1 2124102 fax: +30 1 2124137 e-mail: ax2u057@minagric.gr)

PHILIPPINES / PHILIPPINEN / FILIPINAS

Lazaro LUPIÑO, Attaché, Permanent Mission, 19, chemin Louis Dunant, 1211 Geneva, Switzerland

THAÏLANDE / THAILAND / TAILANDIA

Pisan LUETONGCHARG, Minister Counsellor, Permanent Mission, ICC-Bâtiment F-G, 20, route de Pré-Bois, C.P. 1848, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel.: +41 22 9295200 fax: +41 22 7910166 e-mail: pisan@thaiwto.com)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mounir BEN REJIBA, Conseiller, Mission permanente, 58, rue de Moillebeau, 1211 Genève, Suisse

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, Yenimahalle - Ankara 06172 (tel.: +90 312 315 8959 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamil_yilmaz@ankara.tagem.gov.tr)

YUGOSLAVIE / YUGOSLAVIA / JUGOSLAWIEN / YUGOSLAVIA

Ivana DULIC MARKOVIC (Mrs.), Director, Plant Variety Protection and Registration Department, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources, Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 699 920 fax: +381 11 3117591 e-mail: fed.pagri@www.yu)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF
THE UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND LANDWIRTSCHAFTS-
ORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) / ORGANIZACIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Networking Officer (Plant Genetic Resources), Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome (tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57053152 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUES (OCDE) / ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION
AND DEVELOPMENT (OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE
ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE
COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'alimentation, de l'agriculture et des pêcheries, 75775 Paris Cedex 16 (tel.: +33 1 45249548 fax: +33 1 44306117 e-mail: jean-marie.debois@oecd.org)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE
GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6410 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

José M. ELENA ROSSELLÓ, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6414 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) /
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) /
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) /
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Bettina KAHLERT (Ms.), International Seed Testing Association (ISTA),
Zürichstrasse 50, P.O. Box 308, 8303 Bassersdorf, Switzerland (tel.: +41 1 838 6000
fax: +41 1 838 6001 e-mail: ista.office@ista.ch)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE
(CIOPORA) / INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF
ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES
(CIOPORA) / INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER
VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA

René ROYON, Secrétaire général, 128, square du Golf, 06250 Mougins, France
(tel.: +33 493900850 fax: +33 493900409 e-mail: royon@club-internet.fr)

AGENCE EUROPÉENNE DES SEMENCES (ESA) / EUROPEAN SEED
ASSOCIATION (ESA)

Joachim WINTER, Secretary General, European Seed Association (ESA),
11, avenue Michel-Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869
e-mail: euroseeds@skynet.be)

Garlich VON ESSEN, Director, European Seed Association (ESA),
11, avenue Michel-Ange, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 7402860 fax: +32 2 743 2869
e-mail: euroseeds@skynet.be)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL
SEED FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: fis@worldseed.org)

Richard CROWDER, American Seed Trade Association, 225 Reinekers Lane, Suite 650,
Alexandria, VA 22314-2875, United States of America (tel.: +1 703 837 8140
fax: +1 703 837 9365 e-mail: rcrowder@amseed.org)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Groupe Limagrain Holding,
Rue Limagrain, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France (tel.: +33 4 7363 4069
fax: +33 4 7364 6737 e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

FEDERACIÓN LATINOAMERICANA DE ASOCIACIONES DE SEMILLISTAS
(FELAS)

Juan Carlos MARTÍNEZ, Responsable de la Comunicación Externa, Paseo Pamplona 2,
Esc. 1 - 4º A, 50004 Zaragoza, España (tel.: +34 976 212197 fax: +34 976 226410
e-mail: exterior@felas.org)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Karl Olov ÖSTER, President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO /
BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Director, Administrative Support Services and External Relations,
Finance Division, World Intellectual Property Organization

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer
Vladimir DERBENSKIY, Consultant

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo I]

Déclaration de la délégation de la Lettonie

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

Au nom du Gouvernement de la République de Lettonie, au nom du Ministère de l'agriculture, la Lettonie remercie l'UPOV de l'accueil chaleureux qu'elle lui a réservé. Nous sommes très honorés d'être un membre de l'UPOV.

Le 30 juillet 2002, la Lettonie a déposé son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. Le 30 août 2002, elle est devenue le cinquante et unième membre de l'UPOV.

La loi sur la protection des variétés végétales a été adoptée le 6 avril 1993 et modifiée en 1995 et 1999.

Le 22 février 2001, la Lettonie a demandé au Conseil de l'UPOV d'examiner la conformité de la loi avec les dispositions de l'Acte de 1991. Conformément aux propositions du Bureau de l'Union et de l'organe d'exécution de la loi en Lettonie, le Parlement de la République de Lettonie a adopté le 2 mai 2002 la nouvelle loi sur la protection des variétés végétales. Cette loi, publiée au journal officiel "Latvijas Vēstnesis" le 17 mai 2002 (n° 74 (2649)), est entrée en vigueur le 31 mai 2002.

En Lettonie, les droits des obtenteurs relèvent du service national de protection des variétés végétales. Cette institution dispose du personnel et des équipements nécessaires pour délivrer les titres de protection des obtentions végétales. Le personnel reçoit une excellente formation dans ce domaine au Danemark et dans d'autres pays.

La Lettonie coopère en matière d'examen DHS avec l'Estonie, la Lituanie et la Pologne. Elle effectue des examens DHS pour les plantes fruitières et certaines espèces de plantes ornementales. D'autres espèces sont envoyées en Lettonie ou en Pologne.

Je souhaiterais souligner l'assistance offerte par l'UPOV, tout particulièrement par M. Rolf Jördens, secrétaire général adjoint, dans l'élaboration de la nouvelle loi de la Lettonie sur la protection des variétés végétales.

Je souhaiterais également adresser mes remerciements aux experts venus de Finlande (M. Arto Vuori) et d'Estonie, ainsi que d'autres institutions nationales des États membres de l'UPOV, pour leur aide et leur coopération.

Merci!

[Fin de l'annexe II et du document]